

IV Index

Der nachfolgende Index umfasst all jene Wörter aus *KalendRoyne*, die uns für das Verständnis des Textes wichtig erscheinen, die in den Wörterbüchern aber ausreichend belegt sind und somit keine lexikalische Analyse erfordern. Strukturell sind die Indexeinträge weitestgehend identisch zu den Artikeln der lexikalischen Analyse aufgebaut. Da der Index jedoch nur die Bedeutung der aufgeführten Wörter klären will, die Belege aufgrund der guten Bestandslage aber nicht wortgeschichtlich einordnet, werden lediglich Verweise auf die jeweiligen Einträge in den Wörterbüchern des Altfranzösischen sowie auf das FEW gegeben. Die in den Artikeln der lexikalischen Analyse vorzufindenden Elemente, die der kritischen Auseinandersetzung mit der Wortgeschichte und ihrer lexikographischen Abbildung dienen wie die Überprüfung der von den Wörterbüchern aufgeführten Belege, Hinweise auf das Fortbestehen des Wortes sowie der abschließende Kommentar entfallen.

abbé m. t. ecclés. “supérieur d’une abbaye, abbé” ^{fr} 1^o *saint Mor abbé*. TL 1,43,43 ABÉ¹; GdfC 8,12c; ANDEI sub ABBÉ¹; FEW 24,15a sub ABBAS, -ATIS “abt”: «Fr. *abet* n. “supérieur d’une abbaye” (Roland [= ca. 1100, Rol FEW]-BaudSeb)...».

abeicei m. “système de signes graphiques (lettres) servant à la transcription des sons (consonnes, voyelles) d’une langue, alphabet” 278 *et sunt signifié par les .vij. premieres lettres de l’abeicei, c’est a savoir .abcdefg.*; 469. TL 1,43,26 ABC; GdfC 8,12c; ANDEI sub ABECÉ und ABC; FEW 24,26b sub ABC: «Fr. *abc* “alphabet” (seit 12.jh. [= 1.Dr.12.Jh., LapidALS 258,1674]), *abécé* (seit 12.jh., FrMod 21,216)...».

acier m. “alliage de fer et de carbone, plus dur que le fer, acier” 27 *Socrates aparçut parmi mirouoir d’acier un dragon*. TL 1,86,4 sub ACIER; GdfC 8,24b; ANDEI sub ACER; FEW 24,104b sub ACIARIUM “stahl”: «Fr. *acier* m. “alliage de fer et de carbone, plus dur que le fer” (seit Roland [= ca. 1100, RolS 1362])...».

***acorcir** v.intr. “devenir plus court” 760 *car les autres climatz, aussi come il apetissent selon leur largesce, tout aussi acourcent il selon leur longuesce*. TL 1,108,31 ACORCIR; Gdf 8,28c; ANDEI sub ESCURCER; FEW 2²,1582b sub *CŪRTIARE “verkürzen”: «Fr.

accourcir “rendre plus court” (seit 13.jh. [= ca. 1227, CoinceyIIP 701,603] ...) ... nfr. v.n. (Fur 1690-Trév 1752)...».

***acourir** v.intr. “venir en courant, en se pressant” 44 *tout le peuple acouroit a grans compaignies*. TL 1,113,22 ACORRE; Gdf 1,79a ACORRE; GdfC 8,28c ACOURIR; ANDEI sub ACURRE; FEW 24,92a sub ACCŪRRÈRE “herbeieilen; zu hilfe eilen”: «Afr. mfr. *acorre* v.n. “accourir” (Alexis [=Ende 11.Jh., AlexisS² 510; 520]-13.jh., Gdf; TL; Wace)... mfr. nfr. *accourir* (seit 15.Jh.)...».

adonc adv. “à ce moment-là” 53 *Et a cel temps se esmouvoient li engin des estudians a trouver soutiveté prouffitable pour ceuls de leur temps, et pour ceuls qui après venroient, pour ce mesmement que adonc les roys et les glorieux princes amoyent les sciences et les sages, les ars et les ouvriers*; 81; 242; 391; 577. TL 1,149,49 ADONC; Gdf 1,107b; ANDEI sub ADUNC; FEW 3,179a sub DUNC “dann”: «Afr. mfr. *adonc* “alors” (12. [= ca. 1177, YvainF 3101]-16.jh.)...».

aeir f. “lieu, endroit” 39 *aussi come la complexion de l’aeir fust müee, tout aussi muassent les personnes de ceuls qui y habitoient*. TL 1,252,32 sub AIRE; Gdf 1,194b; 4,459c sub HERE¹; GdfC 8,62a; ANDEI sub AIRE¹; FEW 25,160a sub AE-

RA “espace libre; sol uni”: «Afr. mfr. *aire* “lieu, endroit” (env. 1200 [= ca. 1170, RouH 3118]-14^e s. ...)...».

***aferir à qn** v. “être approprié à qn; convenir à qn” 8 *il n’afiert si bien a nullui a savoir plusieurs choses ne meilleurs come au prince*; 301; 306; 350.

TL 1,177,31 AFERIR; Gdf 1,131b; AN-DEI sub AFFERIR; FEW 3,466a sub FERIRE “schlagen”: «Afr. mfr. *aferir* “convenir, appartenir, concerner; être comparable”...».

air s. “fluide gazeux constituant l’atmosphère, que respirent les êtres vivants, air” 42 *en un temple estoit un chaindelier forgié par art d’ome uquel il avoit une lumiere descouverte a l’air*; *aeir* 129; 545; 614.

TL 1,250,16 AIR¹; GdfC 8,61c; AN-DEI sub AIR¹; FEW 24,221a sub AER “luft”: «Fr. *air* “fluide gazeux, répandu autour de la terre, qui sert à la respiration” (seit 12.jh. [= 1119, PhTh-CompM 2802])...».

ajournement m. “point du jour” 110; 323; 327 *Et l’ajournement est apelé le temps qui est de l’aube du jour ou du point du jour jusques au Soleil levant*. Cf. DEAF J 583,38.

alaine f. “air expiré, haleine” 28 *un dragon... corrompoit mortelment de s’alaine les hommes et les bestes d’une cité voisine*.

TL 1,279,51 ALEINE; GdfC 8,74a; AN-DEI sub ALEINE¹; FEW 24,576b sub ANHĒLARE “respirer difficilement, être hors d’haleine”: «Afr. *aleine* f. “souffle, son (du cor)” (Roland, Li); *alainne* Chrestien, *alene* (hap. 13^es., Li), afr. mfr. *alein(n)e* (*aleine, alene*) “air expiré; respiration” (12^es. [= ca. 1100, RolS 1789]-Cotgr 1611, Gdf; TL; Li; Rs; Chrestien; AldS; Cont-Perc; BestAm)...».

amender v.tr. “rendre meilleur, changer en mieux” 109 *le nombre qui sert de trouver la nouvelle Lune, que l’en apele ‘nombre d’or’, pour nostre temps amendé*; 460; 468; 526; 530; 531 (2 Belege); 620; 676.

TL 1,335,8 AMENDER; GdfC 8,102a AMENDER²; ANDEI sub AMENDER; FEW 3,217b sub EMENDARE “verbessern”: «Fr. *amendem* “améliorer en modifiant ce qu’il y de mauvais (v.a. et n.)”...».

***amenuiser** v.tr. “diminuer en quantité” 686 *la devant dicte table fu faicte en amenuisant le temps passé de cinq en cinq ans*.

TL 1,341,9 AMENUISIER; GdfC 8,103a; ANDEI sub AMENUSER; FEW 6²,132a sub MĪNŪTIARE: «Afr. mfr. *amenuisier* ... fr. v.a. “diminuer la quantité, la valeur de qch” (PsOxf [= 1.H.12.Jh., PsOxfM 28,6]-Modus)...».

amonnestement m. “action de réprimander sévèrement, sans condamner,

mais en avertissant” 86 *Cest amonestement entendu bien le tresnoble Charles.*

TL 1,359,24 AMONESTEMENT; Gdf 1,272c; GdfC 8,109c; ANDEI sub AMONESTEMENT; FEW 24,170 a sub *ADMONESTARE “ermahnen”: «Fr. *amonstement* m. “conseil, avertissement” (MaurS [= Ende 12.jh., Serm-MaurR 9,5]-16.jh., Gdf; TL; SThib; Chastell; CentNouv)...».

***amonnester qn** v.tr. “réprimander sévèrement, sans condamner, mais en avertissant” 83 *Or oient donques li roy et li prince et li grant homme et entendent Aristote coment il amonnestete Alixandre son disciple.*

TL 1,359,47 AMONESTER; GdfC 8,109c; ANDEI sub AMONESTER; FEW 24,170 a sub *ADMONESTARE “ermahnen”: «Fr. *admonester* v.a. “conseiller, avertir; exhorter, encourager” (seit ca. 1130, Gaimar 3963 [= ca. 1139, GaimarB 3957])...».

anchantement m. “opération magique consistant à enchanter; effet de cette opération” 47 *Et ainsy trouvons nous lisant que ces choses devant dites et plusors autres ont esté faictes ou temps ancien et non mie par art de anchantement, si comme aucuns menteurs faignent.*

TL 3,183,35 sub ENCHANTEMENT; GdfC 9,450a; ANDEI sub ENCHANTEMENT; FEW 4,618b sub ĪNCANTĀRE “verzaubern”: «Fr. *enchantement*

m. “action d’enchanter; état crée par cette action” (seit 1120, PsCambr [= 1.H. 12.Jh., PsCambrM LVII,5] ...)»²⁶⁸.

anciennement adv. “dans les temps anciens, jadis” 5 *anciennement estoit coutume de mettre en escript l’estude des bons ars; 72; 338.*

TL 1,382,11 ANCIEN; Gdf 8,118c; ANDEI sub ANCIENEMENT; FEW 24,638b sub ANTE “devant; avant”: «Fr. *anciennement* adv. “jadis, autrefois” (dp. Wace [= ca. 1170, RouH 9719])...».

apert adj. “qui est facile à comprendre” 188 *Et pour ce que ces choses soient plus apertes, nous en ferons une figure.*

TL 1,444,24 APERT; Gdf 1,335c; ANDEI sub APERT¹; FEW 25,5a sub APERĪRE “öffnen”: «Afr.mfr. *apert* adj. “manifeste, évident” (Alexis [= Ende 11.Jh., AlexisS² 510; 520]-Cotgr 1611)...».

***apetissier** v.intr. “devenir moins grand, moins considérable” 56; 238 *Et ja soit ce que, en alant devers septentrion, croissent touzjours les jours d’esté et les nuis apetissent, si que en aucun lieu le plus lonc jour d’esté contient .xvij. heures et sa nuit .vij. heures sans plus; 241; 759.*

TL 1,449,7 APETICIER; GdfC 8,144c; ANDEI sub APETIZER; FEW 8,344b

²⁶⁸ Zur Graphie cf. Kap. I.4 *Sprachliche Aspekte.*

sub *PETTĪTUS “klein”: «Afr. mfr. *apeticier* ... v.n. “devenir plus petit” (13.jh.[= Anf. 13.Jh., AmbroiseP 5078])... afr. *apeticier* v.n. “perdre de sa valeur, de son autorité” BeaumCout ...».

apostre m. “un des douze personnages que Jésus-Christ choisit entre ces disciples pour prêcher l’Evangile, apôtre” f°1v° *saint Matheu apostre*; f°4r°; f°5r°; f°6v°.

TL 1,463,52 APOSTLE; GdfC 8,152a; ANDEI sub APOSTLE; FEW 25,19b sub APOSTOLUS “apostel”: «Fr. *apostle* m. “un des douze personnages que Jésus-Christ choisit entre ces disciples pour prêcher l’Evangile)” (Roland [= ca. 1100, Rols 2255]-14.jh.)... *apostre* (PsCambr [= 1.H.12.Jh., Ps-Cambr FEW]; PsOxf; Est 1538 - Ac 1718)...».

arche f. “vaisseau fermé que Noé construisit pour échapper au déluge, arche” f°2v° *Ici entra Noé en l’arche*. TL 1,503,4 ARCHE²; GdfC 8,169b; ANDEI sub ARKE¹; FEW 25,92b sub ARCA “kiste”: «Fr. *arche de Noé* “sorte de vaisseau fermé que Noé fit construire sur le commandement de Dieu pour se sauver du déluge” (seit 12.jh. [= 2.Dr.12.Jh., CourLouis TL])...».

***ardre** v.tr. “détruire par le feu; incendier” 32 *Archimenides ardi les nefz des ennemis... par mirouirs ardans ordenez a ce faire*; 36; 42.

TL 1,508,44 sub ARDRE; Gdf 1,384b; GdfC 8,174a; ANDEI sub ARDER; FEW 25,141a sub ARDĒRE “brûler”: «Fr. *ardoir* v.a. “détruire par le feu (qn, qch); dévaster par le feu; incendier” (SLéger [= ca. 1000, SLégerA 204]-début 17^e s., TL; Gdf; Roland...)».

armé p.p. pris comme adj. “qui est pourvu d’armes ou de matériel militaire” 36 *un chevalier armé*.

TL 1,538,8 sub ARMER; GdfC 8,184c; ANDEI sub ARMER; FEW 25,247b sub ARMARE “armer”: «Fr. *armé* adj. “qui a des armes” (dp. 12^es. [= ca. 1176, CligesG 116])...».

armes f.pl. “collectif des instruments ou dispositifs servant à tuer, blesser ou à mettre un ennemi dans l’impossibilité de se défendre, armes” 36; *armez* 23 *Et encore a l’en aucune fois seurmonté la puissance des ennemis, sans le pouvoir d’armez*.

TL 1,535,32 sub ARME “plur. Waffenh Handwerk, Waffentaten”; Gdf 8,148a; ANDEI sub ARME¹ “feat of arms”; FEW 25,238a sub ARMA “armes”: «Fr. *armes* f.pl. “instruments qui servent à combattre” (dp. 12^es. [= ca. 1100, Rols 1095])...».

artifice m. “moyen ingénieux, chef-d’œuvre” 43 *Et ja soit ce que cest artifice ne fut pas moult prouffitable*, 202.

TL 1,554,13 ARTIFICE; GdfC 8,192b; ANDEI sub ARTIFICE; FEW 25,386b sub ARTIFICIUM “métier; art; ha-

bileté”: «Afr. *artefice* m. “œuvre d’art; chef-d’œuvre” (13^es., RoseM [= ca. 1275, RoseMLangl 9689]; TL)...».

(l’) asumpcion f. t. de litur. “enlèvement miraculeux au ciel par les anges, ascension” f^o4v^o *l’asumpcion Nostre Dame*.

TL 1,603,47 ASSONCIÓN; GdfC 8,216a; ANDEI sub ASSUMPCIUN; FEW 25,588a sub ASSUMPTIO “action de prendre; assumption”: «Afr. mfr. *asumptiun* f. “enlèvement miraculeux de la Vierge au ciel par les anges” (1145, Wace [= 2.V.12.Jh., WaceConcA 1546])...».

***atraire** v.tr. “attirer, séduire qn; inspirer à qn un sentiment agréable” 18 *la soutiveté de leur art... a souvent atrait les gens a li regarder par ses merueilleuses oeuvres*.

TL 1,652,45 sub ATRAIRE; GdfC 8,231a; ANDEI sub ATRAIRE; FEW 25,741b sub ATTRAHĒRE “attirer”: «Afr. mfr. *atraire* qn à qch/de + inf./ (*affin*) que + subj. v.a. “convaincre, persuader (qn) de” (13^e [= 1267, BrunLatC I 183,13]-15^e s., AdHaleChansM; LancPrM 8,307; JPriorat 5111...)...».

avoir acoustumé loc. v. “avoir pris l’habitude de” 80 *car elle ayme pays et l’a acoustumé a querre et a deffendre*; 799.

Redewendung fehlt Gdf 1,81c sub ACOSTUMER; GdfC 8,29a sub ACOUSTUMER; TL 1,118,44 sub ACOSTUMER; ANDEI sub ACUSTUMER¹ Beleg für die Redewendung unter v.n. “to be(come) accustomed (to)”; FEW 1,1091 sub CONSUĒTŪDO “gewohnheit”: «Afr. *acostumer* v.a.r. “habituer à, amener qn à la pratique de qch“... *avoir accoutumé de* “avoir pris l’habitude de” (noch LaRoch; LaFontaine)»²⁶⁹.

avoir mestier de loc. v. “avoir besoin de” 544 [les phisiciens] *ont mestier de savoir le lieu de la Lune*.

TL 5,1698,6 sub MESTIER; Gdf 5,306c; ANDEI sub MESTER¹; FEW 6²,119b sub MĪNĪSTERIUM “dienst, amt”: «Fr. *avoir mestier de* “avoir besoin de” (Gaimar [= ca. 1139 GaimarB 6219]-Stœr 1638), *avoir mester de* (Brendan [= 1.V.12.Jh., BrendanW 1121]- ca. 1220)...».

beneurté f. “bonheur” 14 *Qui seroit cil qui liroit ou orroit ces paroles de Vegete, et les entendroit bien en son cuer, qu’il ne aparçut la grant beneurté de cel ancien temps*.

TL 1,969,9 BIENĒURTÉ; Gdf 1,621c; ANDEI sub BENURTÉ; FEW 25,894a sub AUGURIUM “présage”: «Afr. mfr. *bienairteit* f. “béatitude, état des bienheureux, bonheur céleste” (fin 12^es. [= Ende 12.Jh., GregEzH 12,21], Gdf; TL)...».

²⁶⁹ Die Datierung des FEW ist zu korrigieren.

***blasmer** v.tr. “porter, exprimer un jugement moral défavorable sur qn, qch.” 12 *Et ainsi est science acreue par le tesmoignage des regnans en ceste maniere, quant hardiesce n'est pas blasmee.*

TL 1,992,83 BLASMER; GdfC 8,330a; ANDEI sub BLASMER; FEW 1,403a sub BLASPHEMARE “schmähen”: «Afr. *blasmer* “faire des reproches”... id. “outrager”...».

chandelier m. “support destiné à recevoir les chandelles, les cierges, les bougies, chandelier” 41 *en un temple estoit un chandelier forgié par art d'ome uquel il avoit une lumiere decouverte a l'air.*

TL 2,212,8 CHANDELIER¹; GdfC 9,36b sub CHANDELIER¹; ANDEI sub CHANDEL-ER¹; FEW 2¹,180b sub CANDELABRUM “leuchter”: «Fr. *chandelier* “support destiné à recevoir les chandelles, les cierges” (seit 12.jh. [=Ende 12.Jh., DialGregF 211,4]) ...»²⁷⁰.

(la) **Chandeleur** f. t. de litur. “fête chrétienne de la Purification de la Vierge célébrée avec procession aux chandelles le 2 février” f^o 1v^o *la Chandeleur.*

TL 2,212,43 CHANDELOR; Gdf 2,51c; GdfC 9,37a; ANDEI sub CHANDELURE; FEW 2¹,179b sub CANDĒLA “kerze”: «Afr. *chandelour* (seit 12.jh. [= 1119, PhThCompM 708], beson-

ders lothr. champ. Paris, norm.)... mfr. nfr. *chandeleur*...».

chainger v.tr. “rendre autre ou différent” 25 *Et ancore, ce qui est greigneur merveille, toute une region [puet] estre chaingee en contraire disposition; 38; 55; 165; 888; chaingier 781.*

TL 2,221,12 sub CHANGIER; GdfC 9,38b; ANDEI sub CHANGER; FEW 2¹,123a sub CAMBIARE “aus-tauschen”: «Afr. *changier* “v.a. rendre différent, modifier; v.n. devenir autre, être modifié;...”²⁷¹.

chapitre m. “chacune des parties qui se suivent dans un livre, chapitre” 2 *une chascune matiere divisee par son chapitre; 2; 4; 121; 166; 235; 273; 342; 404; 426; 498; 541; 615; 662; 677; 699; 774; 778.*

TL 2,246,26 CHAPITRE; GdfC 9,44c; ANDEI sub CHAPITRE 2; FEW 2¹,265b sub CAPĪTULUM “köpfchen”: «Fr. *chapitre* “division d'un ouvrage, d'un traité, d'un code, etc.” (seit 1113 [= 1119, PhThCompM 177])...».

cité f. “agglomération urbaine, caractérisée par son rôle administratif ou ecclésiastique” 41 *Socrates aparçut parmi mirouoir d'acier un dragon... corrompoit mortellement de s'alaine les hommes et les bestes d'une cité voisine; 395; 703; 740; 741; 744.*

²⁷⁰ Zur Graphie cf. Kap. I.4 *Sprachliche Aspekte.*

²⁷¹ Zur Graphie cf. Kap. I.4 *Sprachliche Aspekte.*

TL 2,448,45 CITÉ; ANDEI sub CITÉ; FEW 2¹,724b sub CĪVĪTAS “stadt”: «Afr. *ciutat* “ville” St-Léger [= ca. 1100, SLégerK 141], *ciptet* Alexis, afr. mfr. *cité* (bis Mon 1636), fr. “ville où réside un évêque”...».

compaignie f. “ensemble de personnes qui se déplacent avec une autre” 44 *tout le peuple acouroit a grans compaignies desirans de veoir si grant merveille.*

TL 2,614,39 COMPAGNIE; GdfC 9,136c; ANDEI sub COMPAIGNIE; FEW 2²,966b sub COMPANIO “genosse”: «Fr. *compagnie* “réunion de personnes qui vont avec qn...” (seit Roland [= ca. 1100, RolS 587])...».

complexion f. “ensemble des éléments constitutifs d’un tout” 32 *Et aussy dit Galians, u livre des complexions, que Archimenes ardi les nefes des ennemis; 39.*

TL 2,630,18 COMPLESSION; GdfC 9,140c; ANDEI sub COMPLEXION; FEW 2²,983b sub COMPLEXIO “umfassung”: «Fr. *complexion* f. “tempérament d’une personne, ensemble de ses caractères physiques, surtout par rapport à sa santé” (seit 12.jh., Abr Ibn Ezra [= 1273, HaginL 6c])...»²⁷².

confesseur m. “chrétien qui a confessé sa foi aux temps des persecutions; saint qui, dans l’office, n’a pas de titre particulier pour le distinguer, n’étant

ni apôtre ni martyr” f^o2r^o *saint Alexandre confesseur*, f^o6r^o.

TL 2,678,49 CONFESSEOR; GdfC 9,151a; ANDEI sub CONFESSUR; FEW 2²,1031b sub CONFESSOR “bekenner des christentums”: «Afr. *confesso(u)r* “chrétien qui a confessé sa foi aux temps des persecutions; saint qui, dans l’office, n’a pas de titre particulier pour le distinguer, n’étant ni apôtre ni martyr” (seit ca. 1200 [= wahrsch. 1192, RenXIV 4779])».

contraire adj. 1^o “qui présente la plus grande différence possible, en parlant de deux choses du même genre; qui s’oppose à” 25 *une region [puet] estre chaingee en contraire disposicion.*

TL 2,778,3 CONTRAIRE; GdfC 9,178c; ANDEI sub CONTRAIRE¹ “contrary, opposite”; FEW 2²,1120b sub CONTRARIUS “entgegengesetzt”: «Fr. *contraire* “exactement opposé à” (seit 12. jh. [= ca. 1177, YvainF 6026])...».

2^o “qui est hostile” 22 *toute la disposicion des ennemis presentement a la partie contraire.*

TL 2,778,3 CONTRAIRE; GdfC 9,178c führt unsere spezifische Bedeutung nicht an; ANDEI sub CONTRAIRE¹ “antagonistic, hostile”; FEW 2²,1120b sub CONRTRARIUS “entgegengesetzt”: «Fr. *contraire* “hostile, défavorable à qn” (seit 13.jh. [= 1267, BrunLatC III 53,80])...».

²⁷² Die Datierung des FEW ist zu korrigieren.

***convenir** dans la loc. v. *il couvient* “il est convenable que, il faut (pour qn) que” *Tablelle f^o17r^o*; 162; 165 *Et pour ce convient il chainger l’orloge*; 234; 346; 391; 405; 407; 0531; 544; 640; 697; 825; 859; 860; 864.

TL 2,980,22 sub COVENIR; Gdf 2,348a; GdfC 9,189c; ANDEI sub CONVENIR; FEW 2²,1127a sub CONVENIRE “zusammenkommen; zusammenpassen”: «Fr. *il convient* “il est expédient que, de” (seit 11.jh. [= vor 1100, SponsusK 70], Stengel),... Fr. *convenir* à qn “être convenable pour qn, être approprié à (seit 13.jh.)...».

corde f. “lien formé par un assemblage de fils tordus ou tressés, corde” 370 (2 Belege); 371 *Car quant l’ombre de la corde ou la perle est chiet sur la corde qui li est contraire, si que les .ij. cordez ne font que un umbre... il est droit midi.*

TL 2,850,42 CORDE; GdfC 9,198c; ANDEI sub CORDE; FEW 2¹,645a sub CHÖRDA “saite”: «Fr. *corde* “réunion de ficelles très fortes tordues ensemble, relativement longue et grosse” (seit 12.jh. [= ca. 1150, WaceNicR 243])...».

***corrompre** v.tr. “détruire, altérer” 28 *Socrates aparçut parmi mirouoir d’acier un dragon qui estoit tapiz entre repotailles de montaignes et corrompoit mortellement de s’alaine les hommes et les bestes d’une cité voisine.*

TL 2,900,10 CORROMPRE; Gdf 2,313c; GdfC 9,207a; ANDEI sub CORRUMPRE; FEW 2²,1233b sub CORRŮMPĚRE “verderben”: «Fr. *corrompre* v.a. “altérer ce qui est sain, honnête (dans l’âme, chez un peuple)” (seit 11.jh. [= 1119, PhThCompM 159])...».

corrupcion f. “altération de la substance par décomposition” 133 *Le mouvement du Soleil desoubz le cercle qui va de belliu est cause de generacion et de corrupcion es choses du monde.* TL 2,902,16 CORRUPCIÓN; GdfC 9,207c; ANDEI sub CORRUPTIUN; FEW 2²,1234 sub CORRŮMPĚRE “verderben”: «Fr. *corruption* “altération de ce qui est sain, honnête (dans l’âme, chez un peuple)” (seit 12.jh. [= ca. 1174, SThomGuernW¹ 2562])... “altération de ce qui est sain, honnête dans une substance, putréfaction”...».

cours m. “mouvement réel ou apparent (d’un astre)” 552 *le nombre des degrez que la Lune ara alé puis sa moienne conjonction au Soleil selon son moien cours jusques au jour present*; 553; 572; 579; 590; 594.

TL 2,908,23 COURS; GdfC 9,226b; ANDEI sub COURS; FEW 2²,1579a sub CŮRSUS “lauf”: «Fr. *cours* “révolution périodique d’un astre; suite continue d’une unité de temps (mois, année, etc.); suite continue de ce qui se développe dans le temps

(vie, événements, etc.)” (seit 12.jh. [=Ende 12.Jh., SermsapF 286,42])...».

coutume f. “manière d’agir établie par un long usage, coutume” 5 *anciennement estoit coutume de mettre en escript l’estude des bons ars.*

TL 2,943,28 *costume*; GdfC 9,231b; ANDEI sub CUSTUME; FEW 2²,1091a sub CONSUËTŪDO “gewöhnheit”: «Afr. *costume* “manière d’agir établie par un long usage, soit chez un peuple entier, soit chez un individu” (seit 11.jh. [= ca. 1100, RoIS 26,141])»²⁷³.

coute m. “sorte de mesure d’un pied et demi” 715 *une mile contient .iiij^c. coutez geometriens desquieuls chascun contient un pié et demi.*

TL 2,947,41 COTE¹; Gdf 2,342a; ANDEI sub COUTE¹; FEW 2²,1450a sub CŪBITŪS “ellbogen”: «Apik. *coste* “coudé”, *keute* f. (13.jh.), anorm. *cute* (12.jh. [= ca. 1130, PhThBestM 711 *cotes*]), afr. *co(u)te* (ca. 1220-1320) ...»²⁷⁴.

***deffendre** v.tr. “protéger qn” 71 *Car chevalerie deffent les estudians.*

TL 2,1278,13 DEFENDRE; GdfC 9,288b; ANDEI sub DEFENDRE¹; FEW 3,28b sub DEFENDRE “verteidigen”: «Fr. *déffendre* “protéger; interdire”...».

***denomer** v.tr. “déterminer” 849 *Et l’autre figure sera le deit de qui cel article est denommé*; 849 (2 Belege); 853; 856.

Fehlt ANDEI; TL 2,1397,28 DENOMER “bestimmen, festsetzen”; Gdf 2,507a; FEW 7,181b sub NŌMĪNARE “benennen, nennen”: «Afr. *denomer* v.a. “décrire, détailler” BenSMh [= ca. 1174, BenDucF 2331, 6877]...».

departir 1^o v.tr. “séparer, partager” 281 *car se nous departons .ccclxv.*

jours par sepmaines, nous y trouveron .lij. sepmaines; 124; 287; 361; 585.

TL 2,1409,234 DEPARTIR; Gdf 2,511c; ANDEI sub DEPARTIR; FEW 7,684b sub PARTIRE “teilen”: «Fr. *departir* v.a. “partager, diviser, disperser” (Alexis [= Ende 11.Jh., AlexisS² 92]-1638; Gdf; TL...)...».

2^o v.intr. “se séparer, se partager” 70 *l’estude et la chevalerie ont touzjours esté conjoinz ensemble par enterine aliance, sans departir*; 361.

TL 2,1411,27 DEPARTIR; Gdf 2,512a; ANDEI sub DEPARTIR; FEW 7,684b sub PARTIRE “teilen”: «Fr. v.n. “se séparer, prendre congé l’un de l’autre” (12. [= Ende 12.Jh., ChevCygne TL]-14.jh., Gdf; TL; He; ...) ...».

3^o v.pron. “se séparer, se partager” 73 *quant la seignorie se departoit du lieu, l’estude s’en departoit aussi.*

²⁷³ Zur Graphie cf. Kap. I.4 *Sprachliche Aspekte*.

²⁷⁴ Zur Graphie cf. Kap. I.4 *Sprachliche Aspekte*.

TL 2,1411,1 DEPARTIR; Gdf 2,512b; ANDEI sub DEPARTIR; FEW 7,684b sub PARTIRE “teilen”: «Fr. *se departir de* “se séparer de” (12.jh. [= ca. 1170, RouH 6650]-Wid 1675, Gdf; TL; Bartsch...) ...».

descouvrir v.tr. “faire que qch. ne soit pas couvert, découvrir” 42 *une lumiere découverte a l’air; ardent en telle maniere que pluie ne autre tempeste ne la povoit destaindre*; 408.

TL 2,1543,25; Gdf 9,327b; ANDEI sub DISCOVERIR; FEW 2²,1142b sub COOPĒRĪRE “decken”: «Fr. *découvrir* “ôter ce qui couvrait qn ou qch” (seit 12. jh. [= ca. 1170, RouH 11010]) ...».

desirant p.pres. pris comme adj. “qui tient consciemment à faire qch.” 45 *tout le peuple acouroit a grans compaignies desirans de veoir si grant merveille*.

TL 2,1617,13 sub DESIRER; Gdf 2,600a DESIRANT; ANDEI sub DESIRER² “desirous”; FEW 3,53a sub DESIDERARE “wünschen”: «Afr. mfr. *desirant* “qui désire” ...».

***despisier** v.tr. “estimer indigne d’attention ou d’intérêt, mépriser” 57 *Et ja soit ce que après le temps et les personnes chaingeez que celle premiere ardeur d’amour qui estoit aus ars et aus sciences, aus sages et aus*

ouvriers, soit ci apetissiee es cuers des roys et des princes d’aucun temps qui passé est, si que il despisoient les ars et n’avoient cure des estudians.

TL 2,1698,6 DESPISIER; Gdf 2,630a; ANDEI sub DESPISER¹ “to look away, avert one’s gaze”; FEW 3,55a sub DESPĪCERE “verachten, verschmähen”: «Afr. mfr. *despire* “mépriser, outrager”... Afr. judfr. *despisier* “traiter avec mépris” ...».

destaindre v.tr. “faire cesser de brûler, éteindre” 43 *une lumiere découverte a l’air; ardent en telle maniere que pluie ne autre tempeste ne la povoit destaindre*.

TL 2,1760,42 DESTEINDRE; Gdf 2,658b; ANDEI sub DESTEINDRE; FEW 3,320b sub EXSTĪNGUERRE “löschen”: «Afr. mfr. *desteindre* “éteindre” ...»²⁷⁵.

devers prép. “dans l’esprit, dans le caractère de” 75 *Car quant li Caldien orent premierement la seignorie du monde, l’estude et la chevalerie florissoient ensemble devers euls*.

TL 2,1865,7 DEVERS; Gdfc 9,372c; ANDEI sub DEVERS¹; FEW 14,314a sub VĒRSUS “-wärts”: «Fr. *devers* “du côté de, dans la région de (sans idée de mouvement)” (Roland [= ca. 1100, RolS 1592]-Ac 1762;...) ...».

dragon m. “animal fabuleux qu’on s’imagine généralement avec des ai-

²⁷⁵ Zur Graphie cf. Kap. I.4 *Sprachliche Aspekte*.

les, des griffes et une queue de serpent, dragon” 27 *Socrates aparçut parmi mirouoir d’acier un dragon qui estoit tapiz entre repotailles de montaignes.* TL 2,2056,39 DRAGON; GdfC 9,414a; ANDEI sub DRAGON; FEW 3,150a sub DRACO “Drache”: «Fr. *dragon*...».

***drecier** v.tr. “mettre dans une position verticale, faire tenir droit, diriger vers le haut” 31 *quant Julius Cesar dut aler en Angleterre, il sot et cognut avant la disposicion des lieux d’Engleterre par mirouoirs qu’il dreça ou rivage de la mer par devers France.* TL 2,2064,43 DRECIER; GdfC 9,415a; ANDEI sub DRESCER; FEW 3,83b sub *DIRECTIARE “richten”: «Afr. *drecier* “mettre droit; rendre droit”...».

dusques prép. “jusqu’à” 521 *Et ainsy des autres par ordre dusques a l’an de l’incarnacion .mil ccc et x.* TL 2,2111,33 DUSQUE; Gdf 2,785c; ANDEI sub DESQUE¹; FEW 14,73b sub USQUE “bis”: «Afr. mfr. *dusque* (meist mit a) “jusque” (Isle-de-France, wallon. pik. norm. agn. champ. 12.-13.jh., Gdf; TL; ...); *dusques* (13.jh., AldS [= wahrsch. 1256, AldL 48,7]; Greg; GuillMach; Gdf; TL; CtePoit; Greg; GuillPal; Runk)...».

eaue f. “liquide incolore, inodore, transparent et insipide lorsqu’il est pur (H²O); étendue ou masse plus ou moins considérable de ce liquide, eau” 234 *la quarte partie de la terre qui*

est oultre le equinoxial qui n’est mie habitee pour ce qu’elle est couverte de eaues ou autrement empeechee; yaue 545.

TL 1,236,50 AIGUE; Gdf 1,186b AIGUE; GdfC 9,575a EVE; ANDEI sub EWE¹; FEW 25,63b sub AQUA “wasser”: «Fr. *egua* f. “liquide formé par la combinaison d’hydrogène et d’oxygène” Alexis [= Ende 11.Jh., AlexisS² 267]...».

encombremment m. “embarras, difficulté” 888 *Et par ceste table appart bien l’encombremment qui seroit a chaingier touz les nombrez du kalendrier en nombre franceis.*

TL 3,223,27 ENCOMBREMMENT; Gdf 3,110c; ANDEI sub ENCUMBREMMENT; FEW 2²,939a sub *COMBOROS (gall.) “verhau”: «Fr. *encombremment* “embarras, difficulté” (1172 [= ca. 1174; SThomGuernW¹ 1771]-Mon 1636, Gdf; TL; Guill Pal; Miragn; Mist; Hardy)...».

encombrous adj. “qui est embarrassant” 780 *trop seroit rude chose et encombreuse de chaingier touz les nombres du kalendrier en nombre françois.* TL 3,228,1 ENCOMBROS; Gdf 3,112; ANDEI sub ENCUMBRUS; FEW 2²,939b sub *COMBOROS (gall.) “verhau”: «Afr. *encombrous* “encombant, pénible” (12.jh. [= ca. 1170, BenTroieC 8549] - Hardy, Gdf; TP; BeaumCout; Scève), apr. *encombros*...».

engin m. 1° “l’ensemble des fonctions mentales ayant pour objet la connaissance conceptuelle et rationnelle, intelligence” 20; 51 *Et a cel temps se esmouvoient li engin des estudians a trouver soutiveté prouffitable pour ceuls de leur temps.*

TL 3,388,41 ENGIN; Gdf 3,171b; ANDEI sub ENGIN; FEW 4,685b sub INGĒNIUM “begabung”: «Fr. *engin* m. “intelligence, esprit, talent” (12.jh. [= ca. 1160, FloreAW 1067]-Oud 1660; Gdf; TL...)...».

2° “objet fabriqué servant à exécuter qch., à faire une opération; instrument” 367 *un engin que l’en apele ‘adreceouoir’, lequel engin entre les vertus desquelles il a plusieurs*; 368; 373 (2 Belege); 394; 406; 705.

TL 3,390,14 ENGIN; GdfC 9,466a; ANDEI sub ENGIN; FEW 4,687a sub INGĒNIUM “begabung”: «Fr. *engin* “machine de guerre, à l’exception des bouches de feu” (1165 [= 2.H.12.Jh., RoisC 434]-DG, Gdf; Gay; Chastell)... mfr. nfr. *engin* “instrument en gén.” (seit Garb 1487...)»²⁷⁶.

ennemi m. “personne contre laquelle on est en guerre” 21 *Et après l’en a aucune fois démontré toute la disposition des ennemis presentement a la partie contraire*; 23; 32; *anemi* 35.

TL 2,306,20 ENEMI; Gdf 3,136c; GdfC 9,459a; ANDEI sub ENEMI; FEW 4,693b sub ĪNĪMĪCUS “feind”:

«Afr. *enemi* “celui qui est contraire à qn; celui qui fait la guerre à qn” (Roland [= ca. 1100 RolS 144]-13.jh.; Gdf; TL; TristanM; Ibn Ezra)... *anemi* (ca. 1130-1430, Gdf; TL; Roisin; VœuxEp)...».

enporter v.tr. “gagner, obtenir qch.” 60 *Jadiz soloit estre li poete la cure des roys et des princes, si que li ancian sage enportoient grans guerredons.*

TL 3,127,11 EMPORTER²; GdfC 9,445b; ANDEI sub EMPORTER¹; FEW 9,215b PÖRTARE “tragen”: «Afr. *en porter* v.a. “porter hors d’un lieu, porter avec soi”... *empourter* “gagner, obtenir (p.ex. une victoire)” (1249 [= 2.H. 13.Jh, AubS 73]-1335)».

entendant p.p. pris comme adj. “qui connaît bien qn, qch.” 58 *Ovides... ramentoit ceste nuance maleuree entendans de son temps.*

TL 3,578,22 sub ENTENDRE; Gdf 3,254b; ANDEI sub ENTENDRE¹; FEW 4,743a sub ĪNTĒNDĒRE “anspannen”: «Afr. *entendant* adj. “intelligent” (12.jh [= ca.1174, BenDuc FEW]-Garb 1487, Gdf; TL...)».

***entendre** v.tr. 1° “percevoir par l’oreille” 83 *li prince et li grant homme et entendent Aristote coment il amoneste Alixandre son disciple.*

TL 3,575,36 ENTENDRE; GdfC 9,481a; ANDEI sub ENTENDRE¹;

²⁷⁶ Das FEW datiert das Auftreten der allgemeinen Bedeutung “instrument en gén.” auf die zweite Hälfte des 15. Jahrhunderts. Die Datierung ist zu korrigieren.

FEW 4,741a sub ĪNTĒNDĒRE “an-
spannen”: «Fr. *entendre* v.a. “perce-
voir par le sens de l’ouïe” (Alexis
[= Ende 11.Jh., AlexisS² 422]...)».

2° “avoir l’esprit appliqué à qch.,
concevoir” 13 *Qui seroit cil qui liroit
ou orroit ces paroles de Vegete, et les
entendroit bien en son cuer*; 165; 167;
176; 179; 187; 191; 195; 205; 220.
TL 3,572,27 ENTENDRE; Gdf 9,481b;
ANDEI sub ENTUR; FEW 14,740a sub
ĪNTĒNDĒRE “anspannen”: «Afr. *en-
tendre* “avoir l’esprit appliqué à qch.,
à ce que dit qn, y mettre son attention”
(Roland [= ca. 1100, RoLS 26,141]-
Trév 1771, Gdf; Li; TL; AdamJ; Tris-
tan...)...».

ententif adj. “qui s’occupe de” 89 *Il
fu desirrans et amans les sciences et
ententis a fonder les estudez et peres
des estudians et exaucierres*.
TL 3,583,21 ENTENTIF; GdfC 3,258a;
ANDEI sub ENTENTIF; FEW 4,740a
sub ĪNTĒNDĒRE “anspannen”: «Fr.
ententif “qui s’occupe de, attentif
à; appliqué, soigneux” (12.jh.-Oud
1660, Gdf; TL; BenSMaur [= ca.1170,
BenTroieC 19181]; BenSMh; Guer-
nesSThomas; Gace; Bibb; Tanq...)...».

***enteriner** v.tr. “accomplir entière-
ment” 459 *jusques au temps d’oren-
droit enterinent trois jours esquieuls le
nombre d’or faut de trouver la prime
Lune*.

TL 3,590,1 ENTERINER; Gdf 3,261c;
ANDEI sub ENTERMER; FEW

4,735a sub ĪNTĒGER “unversehrt”:
«Afr. mfr. *enteriner* “accomplir en-
tièrement” (13.-15.jh., Gdf; TL;
BeaumCout [= 1283, BeaumCoutS
1,367]...)».

entour 1° adv. loc. “tout autour” 167
*Soit entenduz un grant cercle envi-
ronnant lecorps de la terre tout entour
par desoubz les .ij. polez du monde*;
610; 894.

TL 3,606,47 ENTOR; Gdf 3,269a; AN-
DEI sub ENTUR; FEW 13²,52b sub
TORNARE “drechseln”: «Fr. *entorn*
adv. “tout autour” Passion [= ca. 1000,
PassionA 59], *entur* (Roland; PhTh-
Comp; Thomas), *entor* (Chrestien-13.
jh.), *entour* 13.jh.-Mon 1636, Gdf; TL;
...)».

2° prép. loc. “chez” 16 *car trop estoit
le temps bieneuré, quant les ars et
les ouvriers, les sciences et les sages
estoiient honoré et exaucié entour les
nobles et les glorieux princes*.

TL 3,609,33 ENTOR; Gdf 3,269a;
ANDEI sub ENTUR; FEW 13²,52b
sub TORNARE “drechseln”: «Afr.
entor “dans l’intérieur de” (Ma-
rie[= ca. 1165, MarieFraisneW³ 293] -
13.jh.); “chez” (Paris 1260; Dieud)...)».

escripture f. “action d’écrire, son ré-
sultat” 795 *Or est a savoir que en cest
art l’en escript a rebours de l’escrip-
ture commune, si que l’en commence
a detre*.

TL 3,1007,45 ESCRITURE; Gdf
3,442b; GdfC 9,523b; ANDEI sub

ESCRITURE; FEW 11,339a sub SCRIPTURA “Schriftstück”: «Fr. *écriture* “action d’écrire, son résultat” (ca. 1180-13.jh.; Cotgr 1611), *écriture* (Beaum; 1340-1341, Bev; ca. 1540)...».

pl. “textes tenus pour sacrés par les religions juive et chrétienne; la Bible” 674 *Car selon les écritures, Notre Seigneur Jhesucrist fu nez u jour du solstice d’yver.*

TL 3,1008,26 sub ESCRITURE; GdfC 9,523b; ANDEI sub ESCRITURE “(pl.) Holy Scripture”; FEW 11,339b sub SCRIPTURA “Schriftstück”: «Fr. *sainte écriture* “l’Ancien Testament et le Nouveau” (Alexis [= Ende 11.Jh., Alexis^{S2} 258]-BaudSeb)...*Sainctes Escritures* pl. D’Aubigné, *saintes Escritures* (seit Ac 1835), *Ecritures* (seit Bossuet)...».

***s’esmouvoir** v.pron. “ressentir de l’excitation” 51 *Et a cel temps se esmouvoient li engin des estudians a trouver soutiveté prouffitable.*

TL 3,1132,17 ESMOVOIR; Gdf 3,502a; GdfC 9,535c; ANDEI sub ESMOVEIR; FEW 3,300a sub EXMOVEIRE “wegbewegen; erschüttern, aufwühlen”: «Afr. mfr. *esmouvoir* “mettre en mouvement; faire sortir du repos; exciter” (auch v.r.)...».

espere f. “chacune des régions sphériques sur lesquelles sont situés les différents astres, et entre lesquelles se partage l’espace céleste” 234 *Et*

pour ce que l’en ne peut en lieu plai descrire fors que la moitié de l’espere ne de chose ronde.

TL 3,1181,39 ESPERE; GdfC 10,709a sub SPHERE; ANDEI sub ESPERE; FEW 12,169a sub SPHAERA “globe”: «Afr. mfr. *espere* f. “chacune des régions sphériques sur lesquelles sont situés les différents astres, et entre lesquelles se partage l’espace céleste” (env. 1165 [= ca. [1160] ThebesC 4721]-BPériers; v. Const)...».

estude s. “application, attention mise à qch.” 6 *estoit coustume de mettre en escript l’estude des bons ars*; 67; 69; 71; 72; 74; 75; 77; 86; 89.

TL 3,1496,29 ESTUIDE; GdfC 9,568b; ANDEI sub ESTUDIE; FEW 12,312a sub STUDIUM “eifriges streben”: «Afr. mfr. *estudie* (m.f.) “soin qu’on apporte pour parvenir à qch, application” (PsCambr [= 1.H.12.Jh., PsCambrM CV,38]-Cotgr 1611, Gdf; TL; Froiss, Mich 1466; Chastell; Cohen Rég; Hu)... *estude* (SSBern [= Ende 12.Jh.; SBernAn¹F]-Trév 1732)».

evangeliste m. t. ecclés. “auteur de l’un des Évangiles, évangéliste” f^o2v^o *saint Marc evangeliste*; f^o5v^o.

TL 3,1525,50 EVANGELISTE; GdfC 9,574b; ANDEI sub EVANGELISTE; FEW 3,251b sub EVANGELISTA “evangelist”: «Daraus entlehnt afr. *euvangeliste*, *evangelistre*... fr. *évangéliste*...».

evesque m. t. ecclés. “dignitaire ecclésiastique qui dirige un diocèse, évêque” f^o3v^o *saint Boniface evesque*; f^o4r^o.

TL 3,1528,17 EVESQUE; GdfC 9,575c; ANDEI sub EVESKE; FEW 3,231b sub EPISCOPUS “bischof”: «Afr. *evesque, avesque, vesque* (so Bueve 2 [= 1.Dr. 13.Jh., Bueve2 FEW]; Bueve3)...».

***exaucier** v.tr. “glorifier, élever en honneur” 15 *car trop estoit le temps bienuré, quant les ars et les ouvriers, les sciences et les sages estoient honoré et exaucié.*

TL 3,1293,34 ESSAUCIER; Gdf 3,565c; ANDEI sub ENHAUCER; FEW 3,257a sub *EXALTIARE “erheben”: «Afr. mfr. *essalcier* “élever; glorifier, élever en honneur; accomplir”...».

exemple m. “ce qui sert de modèle, de type” 11 *si comme l'en peut monstrer par mains exemples*; 85; 159; 890; *exemple* 570.

TL 1,1298,43 ESSEMPLE; Gdf 3,567a; ANDEI sub ESSAMPLE; FEW 3,291a sub EXEMPLUM “beispiel”: «Afr. *essemple* “modèle”...».

***faindre** v.tr. “donner qch. pour vraie, énoncer qch. comme vrai” 47 *si comme aucuns menteurs faignent.*

TL 3,1686,45 FEINDRE; GdfC 9,606b; ANDEI sub FEINDRE; FEW 3,553a sub FĪNGĚRE “(eine masse) formen, fälschlich vorgeben; ausdenken”: «Fr. *feindre* “simuler, prendre une appa-

rence fausse, pour tromper ou pour faire croire qch; dissimuler ses sentiments”...».

fauceté f. “caractère de ce qui est contraire à la vérité, fausseté” 432 *Et pour ce est il ancore apelé ‘nombre d’or’, mais orendroit, pour sa fauceté, l’en le devoit du tout effacier.*

TL 3,1660,27 FAUSSETÉ; GdfC 9,598a FALSETÉ; GdfC 9,598b FALSITÉ; ANDEI sub FAUSETÉ; FEW 3,393a sub FALSUS “falsch”: «Fr. *fausseté* “caractère de ce qui est faux” (seit 12.jh. [= Ende 12.Jh., GregEzH 10,12]».

feu m. “dégagement d’énergie calorifique et de lumière accompagnant la combustion vive, feu” 24 ... *sans le pover d’armez, par nouvelle et merveilleuse manieres de feu*; 34; 545.

TL 3,1785,11 FEU “Feuer”; Gdf 9,645c; ANDEI sub FEU¹; FEW 3,652a sub FÖCUS “herd; feuer”: «Fr. *feu* “dégagement de chaleur et de lumière produit par la combustion de certains corps”, apik. agn. *fu* (Gdf [= ca. 1000; PassionA 395]; GuillPalerne; Fouke; Ilvonen...)...».

***ficher** v.tr. “établir d’une manière durable sur un objet déterminé” 411 *et u centre de ce cercle fiche un greffe de fer tout droit aplom, si qu’il ne panche ne d’une part ne d’autre.*

TL 3,1813,10 FICHIER; GdfC 9,615c; ANDEI sub FICHER; FEW 3,506a *FĪGĪCARE “hineinstecken,

-schlagen”: «Afr. *fichier* “enfoncez, faire entrer de force” (sehr gebräuchlich)...».

***florir** v.intr. “éclore et s’épanouir comme une fleur” 75 *Car quant li Caldien orent premierement la seignorie du monde, l’estude et la chevalerie florisoient.*

Bedeutung fehlt Gdf; TL 3,1944,22 FLORIR; ANDEI sub FLURIR; FEW 3,628a sub FLORÈRE “blühen”: «Afr. mfr. apr. *florir* “être en fleur; être dans sa fleur, dans l’éclat de sa jeunesse; prospérer, être en pleine vigueur”...».

***foloier** v. “se tromper” 461 *jusques au temps d’orendroit enterinent trois jours esquieuls le nombre d’or faut de trouver la prime Lune, car ce nombre ne fu onques amendé, dont c’est merveille, car toute l’église foloie en ce.*

TL 3,2017,28 FOLOIER; Gdf 4,51a FO-LIER; FEW 3,690a sub FÖLLIS “art sack”: «Afr. mfr. *foloier* “v.a. traiter de fou, se moquer de; v.n. faire des folies, folâtrer; se tromper; v.r. faire une folie” (sehr häufig, 12.[= 1.H.12.Jh., PsOxfM 57,3]-16.jh, noch JLemaire; Des Périers)...».

***forgier** v.tr. “travailler (un métal, un alliage) à chaud, sur l’enclume et au marteau” 41 *en un temple estoit un chaindelier forgé par art d’ome.*

TL 3,2097,11 FORGIER; GdfC 9,639b; ANDEI sub FORGER¹; FEW 3,343b sub FABRICARE “verfertigen; schmieden”: «Afr. *forgier* “travailler

(un métal) sur l’enclume, y façonner un objet”...».

fust m. “matière ligneuse et compacte des arbres, bois” 409 *aucun plain uni equidistant a l’orison de fust ou de pierre ou de metal ou d’autre matiere.*

TL 3,2367,52 FUST; Gdf 4,186a; AN-DEI sub FUST; FEW 3915b sub FŪS-TIS “stock, stange”: «Afr. mfr. *fust* “bois, pièce de bois” (12.jh.[= ca. 1100, RoLS 3953]-Voult 1613, Gdf; Beaum-Cout; GuillMach; Pléiade)...».

(se) gaber v.pron. “se moquer de” 467 *Et pour ces erreurs et pour moult d’autres qui sont u kalendier commun se gabent les Juifs et les Sarrazins des Crestiens.*

Cf. DEAF G 15,22.

***garentir (qn de qch.)** v.tr. “protéger qn de qch.” 20 *aucun peuple ont esté garenti de tempeste mortel.*

Cf. DEAF G 141,21.

***prendre garde a** loc. v. “faire attention à qch.” 414 *Or pran donc garde a l’ombre du greffe.*

Cf. DEAF G 153,54.

glorieux adj. “qui donne, procure de la gloire; qui est plein de gloire” 16 *les nobles et les glorieux princes; 53.* Cf. DEAF G 865,51.

grace f. “faveur, bienveillance; faveur qu’on fait à qn sans y être obligé” 7 *Car nulle chose n’est adroit commenee, se le prince terriens n’i met sa grace après Dieu*; 62; 78; 115.
Cf. DEAF G 1111,39.

greffe m. “petit bâton (souvent de fer) pointu à l’une de ses extrémités et qui peut servir à des emplois différents” 411 *u centre de ce cercle fiche un greffe de fer tout droit aplom*; 414; 419; 423.
Cf. DEAF G 1132,10.

guerredon m. “bien matériel ou moral reçu en récompense pour une bonne action, un service rendu ou des mérites particuliers” 60 *Jadiz soloit estre li poete la cure des roys et des princes, si que li ancian sage enportient grans guerredons*.
Cf. DEAF G 1579,30.

***guerredonner** v.tr. “récompenser” 85 *Fay, dit il, aucun avancement au[s] biens estudians et prouffitens es sciences, si que par ce tu leur guerredonnes come a dignes et donnez aus autres exemple et matiere de veillier en l’estude*.
Cf. DEAF G 1583,7.

***hanter** v.tr. “pratiquer” 865 *mes il y couvient avec ses choses un pou d’usage, car nulle chose n’est parfaitement sceüe c’elle n’est usee et hantee*.

TL 4,889,51 HANTER; GdfC 9,745b; ANDEI sub HANTER; DEAF H 144 verweist auf DEAF*pré* ANTER; FEW 16,191a sub HEIMTA (anord.) “heimführen”: «Afr. “pratiquer, exercer” Meun [= ca. 1275, RoseMLangl 15587].».

hardiesce f. “qualité de celui qui est hardi, de ce qui est hardi, hardiesse” 12 *Et ainsi est science acreue par le tesmoignage des regnans en ceste maniere, quant hardiesce n’est pas blasmee*.
Cf. DEAF H 189,37.

***honor** v.tr. “tenir en haute estime; traiter avec beaucoup de respect et d’égard” 15 *les sciences et les sages estoient honoré et exaucié*; 338.
TL 6,1139,28 ONORER; Gdf 4,493a; GdfC 9,766a; ANDEI sub HONURER; FEW 4,464b sub HÖNÖRARE “ehren”: «Fr. *honorer* v.a. “traiter avec honneur et respect; accorder des marques d’honneur, de distinction” (seit St-Leger [= ca. 1000; SLégerK 7])...».

incarnacion (Nostre Seigneur) f. “acte par lequel Dieu en la personne de Jésus-Christ s’est fait homme par l’union de la nature divine et de la nature humaine” 507; 512 *l’an de l’incarnacion .mil cciiij^{xx} et xij.*; 515; 521; 642; 657; 659; 678; 680; 684; 0 (2 Belege).
Cf. DEAF I 154,53.

Innocens (les ~) nom propre “jour de la commémoration des enfants massacrés par Hérode” f^o6v^o *les Innocens*. Cf. DEAF I 285,31.

journee f. 1^o “espace de temps qui comprend une journée et une nuit, conçu comme mesure de temps, en principe période de vingt-quatre heures” 735; 736 (2 Belege) *car tant de journees contient le premier climat*; 738; 752; 763.
Cf. DEAF J 568,19.

2^o “sorte de mesure de terre qui désigne la distance qu’on peut parcourir pendant une journée” *Tablelle* f^o18v^o; f^o21r^o2; 216 *Et je escrire en la fin de ceste oeuvre combien chascun climat contient en sa latitude de luies et de miles et de journees*; 700; 727.
Cf. DEAF J 569,42.

kalendes s. t. de litur. “premier jour de chaque mois” 333 *Et je ne ay pas mis en ce calendrier le nombre des kalendes ne des nones ne des ydus*; 337.
TL 2,177,24 CHALENDE; GdfC 8,411c; ANDEI sub KALENDE; FEW 2¹,81a sub CALENDAE “der erste tag des monats”: «Afr. *kalendes* “le premier jour d’un mois” (12. [= 1119, PhThCompM 891]-13.jh., besonders norm.)...».

largesce f. “résultat de l’action de donner (à qch.) une plus grande étendue

due dans l’espace, extension” 699 *Le .xiiij^e. chapitre de la largeste des .vij. climatz*.

TL 5,179,4 LARGECE; Gdf 4,724b LARGECE; ANDEI sub LARGESCE¹; FEW 5,187a sub LARGUS “reichlich, freigebig”: «Afr. *largece* f. “largeur” (seit 13.jh. [= ca. 1235, VillHon Gdf], Gdf; VilHon)».

***lire** v.tr. “suivre des yeux en identifiant (des caractères, une écriture), lire” 12 *Qui seroit cil qui liroit ou orroit ces paroles de Vegete*.

TL 5,505,29 LIRE; GdfC 10,86c; ANDEI sub LIRE³; FEW 5,242a sub LĒGĒRE “lesen”: «Fr. *lire* v.a. “distinguer, dans un texte, les sons figurés par les lettres; prendre connaissance du contenu d’un texte; faire connaître à d’autres le contenu d’un texte en prononçant devant eux ce qui est écrit, imprimé” (seit Alexis [= Ende 11.Jh., Alexis² Prol.]...».

loing adv. “à une distance considérée comme grande” 22 *il fussent moult loings les uns des autres, loin*.

TL 5,602,36 sub LOING; Gdf 5,20b; ANDEI sub LUIN; FEW 5,401b sub LÖNGĒ “fern”: «Fr. *loin* adv. “à une grande distance dans l’espace” (seit 11.jh. [= ca. 1100, RoIS 1100]), afr.mfr. *loing* (12.-15.jh.)...».

lueur f. “lumière” 324 *Et si ay mis en la paage de chascun mois, en la merge par desoubz, la quantité de l’ajournement et de l’anuïement, que l’en*

apele en latin 'crepusculum', c'est a dire en françois 'la lueur du jour'; leueur f°1r°-f°6v°.

TL 5,739,6 LÜOR; GdfC 10,100b LUOR; ANDEI *luur*; FEW 5,429a sub LÜCOR, -OREM “glanz”: «Agn. *luur* “lumière, éclat; lumière chatoyante ou faible” (Brendan [= 1.V.12.Jh., BrendanW 1423]; Marie; ZFSL 43,109), afr. *luior* (1125)... fr. *lueur* (seit 13.jh.)...».

luire v.intr. “répandre de la lumière naturelle, luire” 409 *Faison en (en) un lieu descouvert ou le Soleil puisse luire aucun plain uni equidistant a l'orison.*

TL 5,714,46 LUISIR; GdfC 10,98b LUIRE; ANDEI sub *luire*¹; FEW 5,429a sub LÜCÈRE “leuchten”: «Afr. *luisir* v.n. “apparaître lumineux, émettre de la lumière” (Roland; Aiquin); fr. *luire* (seit 12.jh. [= ca. 1177, YvainF 1838])...».

***maintenir** v.intr. “garder; conserver dans un certain état” 9 *Et ce ont bien maintenu Ottevien, Auguste et en après les bons autres princes.*

TL 5,845,41 MAINTENIR; Gdf 5,84c; GdfC 10,107b; ANDEI sub MAINTENIR¹; FEW 6¹,298a sub MANŪTĒNĒRE “mit der hand halten”: «Fr. *maintenir* “observer, conserver dans le même état (une coutume, etc.)” (Chrestien [= ca. 1170, ErecF 4643]-Voltaire) ...».

martir(e) m. et f. “personne qui a souffert la mort pour avoir refusé

d'abjurer la foi chrétienne, martyr” f°2v° *saint Vital martir*; f°3v°; f°6v°; f°6r° *sainte Katherine vierge martire.* TL 5,1211,18 MARTIR; GdfC 10,128b; ANDEI sub MARTIR¹; FEW 6¹,395a sub MARTYR “martyrer”: «Fr. *martir* m. “celui qui a souffert la mort pour attester la vérité de la religion chrétienne” (Alexis [= Ende 11.Jh., AlexisS² 566]-Rich 1759)...».

mettre en escript loc. v. “consigner, noter par écrit” 6 *anciennement estoit coustume de mettre en escript l'estude des bons ars*; 104.

Fehlt in Gdf; TL 3,1006,27 sub ESCRIT; ANDEI; FEW 11,333a sub SCRĪBĚRE “schreiben”: «Fr. (mettre) *en écrit* “ sur le papier, par opposition à de vive voix” (1119 [= 1119, PhThCompM 8]-1301, TL, DG, Li, Runk...)...».

mile s. “mesure de distance d'environ 2 kilomètres” Tabelle f°18v°; f°21r°2; 700 *combien chascun climat contient en sa latitude de luies et de miles et de journees*; 714 (3 Belege); 717 (2 Belege); 718; 719 (2 Belege); 724 (2 Belege); 724; 727; 731 (2 Belege); 732; 749; 750 (3 Belege); 751 (2 Belege); *mille* 734.

TL 6,52 MILLE; Gdf 5,331c; ANDEI sub MILLE¹; FEW 11²,90b sub MILLE “tausend”: «Fr. *mille* m. “mesure itinéraire dont la valeur varie suivant les temps et les pays” (seit 13.jh. [= ca. 1253, MousketR 11038])...».

monstrer v.tr. “mettre en évidence, souligner” 10 *si comme l'en peut monstrer par mains exemples.*

TL 3,336,40 MOSTRER; GdfC 10,170b; ANDEI sub MUSTRER; FEW 6³,94b sub MÖNSTRARE “zeigen”: «Fr. *mo(u)strer* “faire connaître, prouver (ende 11. [= 2.V.10.Jh., JonasK 32]-15.jh.)”... *monstrer* (ca. 1165-Ac 1718)...».

mortelment adv. “de manière à entraîner la mort, d’une manière qui peut entraîner la mort” 28 *un dragon... corrompoit mortelment de s'alaine les hommes et les bestes d'une cité.*

TL 6,309,51 sub MORTEL; GdfC 10,177a; ANDEI sub MORTELEMENT; FEW 6³,148a sub MORTALIS “sterblich”: «Afr. *mortelment* adv. “de manière à causer la mort” (WaceBrut 13276 [= 1155, BrutA 13276]; Couci)...».

muance f. “le fait d’abandonner une chose pour une autre” 58 *Ovides, le poete, ramentoit ceste muance maleuree.*

TL 6,392,10 MÜANCE; Gdf 5,437a; ANDEI sub MUANCE; FEW 6³,284b sub MÜTARE “verändern, vertauschen”: «Fr. *muance* f. “changement” (Wace [= 11.Jh., WaceConcL 8]-Wid 1675, Gdf; TL; Hu; ...).».

***müer** v.tr. “changer, modifier” 39 (2 Belege) *aussi come la complexion de*

l'aeir fust müee, tout aussi muassent les pesonnes de ceuls qui y habitoient; 319.

TL 6,405,10 MÜER; Gdf 5,441a sub MUER¹; ANDEI sub MUER¹; FEW 6³,284b sub MÜTARE “verändern, vertauschen”: «Afr. *muder* v.a. “changer, modifier” Alexis, fr. *muer* (Roland [= ca 1100, RolS 2502]-Wid 1675...).».

***ne faire force** loc. v. “ne pas attacher d’importance à” 234 *autres regions et ysles en la mer desquelles les philozophes ne firent force pour ce qu'elles sont males a habiter;* 252.

TL 3,2063,22 sub FORCE²; Gdf 4,65a; ANDEI sub FORCE¹; FEW 3,726b sub FÖRTIA “Kraft”: «Afr. *ne pas faire force de* “ne pas attacher d’importance à, ne pas en être effrayé (12.jh. [= ca. 1275, BerteH 2760²⁷⁷]-1316, Gdf; Fouke; Maillart)...».

nef f. “construction flottante de forme allongée, pontée, destinée aux transports sur mer” 32 (2 Belege) *Archimenides ardi les nefes des ennemis, en une bataille de nefes.*

TL 6,572,44 NEF²; Gdf 5,484a; ANDEI sub NEF¹; FEW 7,66b sub NAVIS “schiff”: «Fr. *nef* “navire” (Alexis [= Ende 11.Jh., AlexisS² 77, 191, etc.]-Wid 1675; seit Rich 1680 nur poet.)...».

nones f.pl. t. de litur. “neuvième jour avant les ides (dans le calendrier ro-

²⁷⁷ Das FEW verweist auf Gdf. Gdf nennt als frühesten Beleg für unser Syntagma den Beleg aus BerteH. Ein Beleg aus dem 12. Jahrhundert konnte nicht identifiziert werden.

main)“ 333 *Et je ne ay pas mis en ce kalendrier le nombre des kalendes ne des nones ne des ydus qui sont u comun.*

TL 6,786,36 NONES; GdfC 10,208a; ANDEI sub NONE¹; FEW 7,189b sub NŌNUS “der neunte”: «Fr. *nones* f.pl. “9^{ème} jour avant les ides (calendrier romain” (seit 1119 [= 1119, PhThComp 1115])...».

nonpourtant conj. advers. “néanmoins, cependant” 44 *Et ja soit ce que cest artifice ne fut pas moult prouffitable, nonpourtant il estoit merueilleux.* TL 6,593,36 NEPORTANT; Gdf 5,525b NONPORTANT; ANDEI sub NUNPURQUANT; FEW 13¹,90a sub TANTUS “so gross; so viel”: «Afr. *non pas pourtant* “néanmoins, cependant” (ca. 1320, R 73,121),... afr. *nonportant* (13.jh., AssJér [= vor 1266, AssJérJib FEW])».

***ocire** v.tr. “faire mourir qn de mort violente, tuer qn” 37 *il ocist les gens d'une region qui li estoient rebelle.* TL 6,974,8 sub OCIRE; Gdf 5,567a; ANDEI sub OCCIRE; FEW 7,298 sub ŌCCĪDĒRE “töten”: «Afr. *occidere* v.a. “tuer” SLeger [= ca. 1000, SLégerA 12]...».

octaves f.pl. t. de litur. “huit jours qui suivent une grande fête ecclésiastique” f^o4r^o *les ottaves saint Jehan.* Fehlt ANDEI; Bedeutung fehlt Gdf

5,568b sub OCTAVE; TL 11,31,2 sub UITAVE; GdfC 10,222b; FEW 7,304a sub ŌCTĀVUS “der achte”: «Afr. *octaves de* “huitième jour après une fête, etc.” (ca. 1180 [= ca. 1175, Gaut-ArrErR 3861, 4471]-13.jh., Gdf; Li; Bartsch; CPont 414)...».

***oïr** v.tr. “percevoir par le sens de l’ouïe” 13 *cil qui liroit ou orroit ces paroles de Vegete.*

TL 6,1030,34 ÖIR; Gdf 5,583c; ANDEI sub OIR; FEW 25,837b sub AUDĪRE “entendre”: «Afr. *audir* v.a.n. “entendre, percevoir par l’oreille” (Passion [= ca. 1100, PassionA 33]; St-Léger) ... afr. mfr. *oïr* (Roland [= ca. 1100, RolS 1768]-Greban; TL; Gdf; Lac; LevyTrés...)...».

ordenance f. “action de disposer des choses selon l’ordre” 291 *les lettres qui segnifient le nombre d’or... assises selon l’ordenance qui leur affiert.*

TL 6,1187,9 ORDENANCE; Gdf 5,620b; GdfC 10,239a; ANDEI sub ORDENANCE; FEW 7,396a sub ORDINARE “ordnen”: «Fr. *ordonnance* f. “action de disposer des choses selon l’ordre, les convenances, etc.” (ca. 1200²⁷⁸; seit ca. 1330)... *ordenance* (RoseM [= ca. 1275, RoseMLangl 6338]; H Mond)...».

²⁷⁸ Der Beleg konnte nicht identifiziert werden.

orendroit adv. “maintenant, présentement” 64 *a ce temps d'orendroit sont passez ses vieilles choses*; 317; 402; 432; 455; 459; 671; 675.

TL 3,296,19 sub ENDROIT; Gdf 5,627c; ANDEI sub ORENDREIT; FEW 4,473a sub HÖRA “stunde”: «Fr. *orendroit* adv. “maintenant, en ce moment-ci; il y a un instant, tout à l’heure” (12.jh. [= ca. 1170, ErecF 1029] - Cresp 1637, Gdf; Chrestien; HerbF; Floov; Bedel; ...)...».

ost m. “réunion importante de troupes assemblées pour combattre, armée” 34 *Plinius raconte que li ost des Romains fu vaincu*.

TL 6,1349,8 OST; Gdf 5,652c; ANDEI sub OST¹; FEW 4,500a sub HÖSTIS “feind”: «Afr. *host* “armée” Alexis, fr. *ost* (Roland [= ca. 1100, RolS 18]-1634,...)...».

ouvrer v.tr. “mettre en œuvre” 50 *art parfait aucunes choses que nature ne pourroit ouvrer*; 547.

TL 8,1455,50 OVRER “trans. etw. herstellen, machen”; Gdf 5,676c sub OUVRER¹ “act., exécuter, créer”; ANDEI sub OVRER¹; FEW 7,365a sub ÖPĒRARI “arbeiten; wirken”: «Afr. *ovrer* m. “mettre en oeuvre” Entree [= 1.H.14.Jh., Entree FEW]...»²⁷⁹.

ouvrier m. “celui qui dispose d’une certaine compétence, d’une certaine

capacité, expert, artiste” 15 *car trop estoit le temps bieneuré, quant les ars et les ouvriers, les sciences et les sages estoient honoré et exaucié*; 54. TL 6,1458,26 OVRIER¹; GdfC 10,251c; ANDEI sub OVRIER¹; FEW 7,369a sub OPERARIUS “arbeiter”: «Afr. *ovrer* m. “celui qui loue ses services moyenant salaire” PsCambr [= 1.H.12.Jh., PsCambrM XCII,16] ... *ouvrier* “artisan” (ca. 1270-Pom 1700, Li; Bartsch; Gdf; Ba; Malherbe; La Font)...».

pais f. “rapports entre personnes qui ne sont pas en conflit, paix” 80 *France se joïst des chevaliers de prouece, car elle ayme pays et l’a acoustumé a querre et a deffendre*; 81.

TL 7,54,12 PAIS; GdfC 10,257c; ANDEI sub PES¹; FEW 8,91a sub PAX “frieden”: «Afr. *pais* f. “concorde, tranquillité régnant dans les rapports entre 2 ou plusieurs particuliers” (seit St-Léger [= ca. 1100, SLégerA 109])...».

parfait p.p. pris comme adj. “qui est achevé” 627 *Et en la premiere [ligne] sont les jours parfaits*; 629; *parfaict* 678.

TL 7,250,26 sub PARFAIRE; GdfC 10,276b; ANDEI sub PARFIT; FEW 8,237a sub PĒRFĒCTUS “vollkommen”: «Fr. *parfait* adj. “dont l’excellence est absolue dans son genre” (seit Wace [= 1.V.12.Jh., WaceConcA 414]) ...».

²⁷⁹ Die Datierung des FEW ist zu korrigieren.

parole f. 1° “mot exprimant une idée, un sentiment, un rapport”²⁸⁰ 13 *Qui seroit cil qui liroit ou orroit ces paroles de Vegete*; 124.

TL 7,327,38 PAROLE; Gdf 5,784b; GdfC 10,281a; ANDEI sub PAROLE; FEW 7,603a sub PARABOLA “wort”: «Afr. *parabla* f. “mot exprimant une idée, un sentiment, un rapport”» Al-Alb, fr. *parole* (seit Roland [= ca. 1100, RoIS 55])...».

2° “action de discuter, d’examiner qch. en confrontant les opinions” 92 *et tousjours... avoit paroles et colacions par jour et par nuit aus astronomiens et aus autres sages*.

Bedeutung fehlt Gdf; TL 7,332,36 PAROLE; ANDEI sub PAROLE; FEW 7,603b sub PARABOLA “wort”: «Fr. *parole* “conversation, discussion, entretien” (Wace [= ca. 1170, RouH 4984]; Thomas; GuerneSThomas-1309, Li...)...».

***paroler** v.intr. “s’exprimer, parler” 131 *si comme dit le philozophe quant il parole du mouvement du Soleil ou zodiaque*.

Vereinzelte Belege für diese Form seit ca. 1100 [= ca. 1100, RoIS 141] in TL 7,286 PARLER; GdfC 10,278a sub PARLER; ANDEI sub PARLER¹; FEW 7,607b sub PARABOLARE “wort”: «Afr. mfr. *paroler* v.n. “parler” (vereinzelte 13.Jh.-1588)...»²⁸⁰.

part f. “orientation; voie à suivre pour aller à un endroit” 412 *une ligne equidistant a la premiere ligne qui d’une part et d’autre se termine en Amphitrites*.

TL 7,356,43 PART¹; Gdf 6,3c PART³; GdfC 10,283b PART²; ANDEI sub PART; FEW 7,670b sub PARS “teil”: «Fr. *part* f. “côté” (seit Eide [= 842, Serments FEW])...».

partie f. “chacun de ceux dont l’antagonisme donne lieu à une guerre, un procès; adversaire” 22 *en a aucune fois démontré toute la disposition des ennemis presentement a la partie contraire*.

TL 7,378,41 PARTIE; Gdf 6,9a; GdfC 10,285c; ANDEI sub PARTIE; FEW 7,680a sub PARTIRE “teilen”: «Mfr. nfr. “union de plusieurs personnes contre d’autres qui ont un intérêt, une opinion contraire (en politique, etc.)” (seit 1415, MémSocHistParis 27,175, Bb; auch Ba)...»²⁸¹.

passion f. “souffrance et supplice des martyrs” f²r^o *la passion saint Jaque*. Spezifische Bedeutung fehlt Gdf 6,29b; GdfC 10,292a; ANDEI sub PASSIUN; TL 7,456,14 PASSION; FEW 7,731a PASSIO “das Erleiden”: «Afr. *passiun* “souffrance et supplice des martyrs” (ca. 1130 [= ca. 1130, PhTh-BestM 1515], Stengel), fr. *passion*

²⁸⁰ Die Datierung des FEW ist zu korrigieren.

²⁸¹ Die Datierung des FEW ist zu korrigieren.

(seit St.-Léger [= ca. 1000, SLégerA 240])...».

phisicien m. “médecin” 360 *Et si est proufitable aus phisiciens savoir la quantité des jours artificiauls et des nuis, pour ce qu’il departent le jour et la nuit en quatre quartes et les ap-proprient as .iiij. humours; 398; 543; fizicien 594.*

Cf. DEAF F 502,41.

pié m. “unité de longueur approximativement égale à la longueur d’un pied d’homme (environ le tiers d’un mètre)” 715 *une mile contient .iiij^c. coutez geometriens desquieuls chascun contient un pié et demi.*

TL 7,884,20 PIÉ; GdfC 10,335c; ANDEI sub PÉ¹; FEW 8,298b sub PĒS “fuss”: «Fr. *piéd* “mesure d’environ 12 pouces, variant selon les provinces” (seit Roland [= ca. 1100, RolS 2400]) ...».

point du jour m. “première lueur du Soleil levant qui commence à blanchir l’horizon” 328 *Et l’ajournement est apelé le temps qui est de l’aube du jour ou du point du jour jusques au Soleil levant; 359.*

Fehlt Gdf; TL 7,2112,12 sub POINT; ANDEI sub POINT¹; FEW 9,589a sub PŪNCTUM “stich; punkt”: «Fr. *point du jour* “moment où le jour commence à poindre” (seit ca. 1185 [= ca. 1177, LancF 539], vereinzelt ALF 1758; ALW 3,224)...».

ne point loc. adv. “ne... pas” 243 *un lieu ou le plus grant jour d’esté seroit de .xxiiij. heures et que il n’i aroit adonc point de nuit a ce jour; 244; 326; 329.*

TL 7,2115,20 sub POINT; Gdf 6,253b; GdfC 10,367c; ANDEI sub POINT¹; FEW 9,593 sub PŪNCTUM “stich; punkt”: «Afr. *ne... point* “pas le moins du monde” Adenet Bueve [= 1275, AdenBuevH 2569]...».

pour noient loc. prép. “pour rien, en vain” 789 *Et aussi, comme dit le philozophe, pour noient est faicte une chose par plusieurs voies quant elle peut estre faitte par moins de voies.*

TL 6,649,28 sub NĪENT; Gdf 5,512b sub NOIANT; ANDEI sub NIENT; FEW 7,86a sub *NE GENTEM “nichts”: «Afr. *por neient* “en vain, sans résultat, inutilement” (ca. 1150, GuernesSThomas [= ca. 1174, SThomGuernW¹ 2570])...».

pouvoir inf. subst. “le fait de pouvoir, de disposer de moyens naturels ou occasionnels qui permettent une action” 23 *Et encore a l’en aucune fois seurmonté la puissance des ennemis, sans le pouvoir d’armez; 259.*

TL 7,1425,14 sub PŌOIR; Gdf 6,277a; ANDEI sub POER; FEW 9,233a sub PŌSSE “können”: «Fr. *podir* “faculté qui met qn en état de faire qch.” Eide [= 842, Serments FEW], ... fr. *pouvoir* “puissance, autorité qu’à qn; droit de

commander, autorité qui gouverne l'Etat" (seit 12.jh.)...».

presentement adv. "au moment où l'on parle" 21 *la disposicion des ennemis presentement a la partie contraire*.

TL 7,1794,40 sub PRESENT; GdfC 10,410c; ANDEI sub PRESENTEMENT² "just then, at the time referred to"; FEW 9,307b sub PRAESENS "gegenwärtig": «Fr. *présentement* "à l'heure présente, maintenant, dans le temps actuel" (seit BestAm [= ca. 1250, BestAmOctT 88; 97])».

prince m. "celui qui possède une souveraineté ou qui est d'une maison souveraine" 6 (2 Belege) *mettre en escript l'estude des bons ars et faire en livres pour offrir aus princes*; 8; 10; 16; 37; 53; 57; 59; 66; 82.

TL 7,1860,34 PRINCE; GdfC 10,418a; ANDEI sub PRINCE; FEW 9,389b sub PRINCEPS "der erste; fürst": «Fr. *prince* "celui qui possède une souveraineté ou qui est d'une maison souveraine" (seit 1120 [= 1.H.12.Jh., PsCambrM II,2])...».

prouece f. "valeur guerrière, bravoure" 80 *Dont il est escript que France se joist des chevaliers de prouece, car elle ayme pays et l'a acoustumé a querre et a deffendre*.

TL 7,1946,31 PRÖECE; GdfC 10,425b;

ANDEI sub PRUESCE; FEW 9,419a sub PRÖDE "vorteil": «Afr. mfr. *proëce* f. "vaillance, mérite; acte de vaillance" (Roland [= ca. 1100, RoLS 1731]-froiss, Bartsch; Li; ...)»²⁸².

prouffitable adj. "qui apporte, donne un avantage" 43 *Et ja soit ce que cest artifice ne fut pas moult prouffitable*; 52; 100; 398; *proffitable* 543; *prouffitable* 594.

TL 7,1510,30 PORFITABLE; GdfC 10,427a; ANDEI sub PROFITABLE; FEW 9,428a sub PROPECTUS "vorteil, wachstum": «Fr. *profitable* adj. "avantageux, utile" (seit ca. 1155, Wace [= 1155, BrutA 1638])»²⁸³.

prouffiter (à qn) v. "apporter du profit" 9 *ne il n'afiert si bien a nullui a savoir plusieurs choses ne meilleurs come au prince. Car sa doctrine et son sens peut prouffiter a touz ses subgiés*. TL 9,1212,12 PORFIT(I)ER; GdfC 10,427c; ANDEI sub PROFITER; FEW 9,427b sub PROPECTUS "vorteil, wachstum": «Fr. *porfiter* "être utile, servir" (MaurS [= Ende 12.Jh., SermMaur FEW]-13.jh.), *prophitier* (1279)... fr. *profetter à qn* "rendre service à" (Or 1370; Chastell)...»²⁸⁴.

puissance f. "armée" 23 *Et encore a l'en aucune fois seurmonté la puissance des ennemis*.

TL 7,2145,52 POISSANCE; GdfC

²⁸² Zur Graphie cf. Kap. I.4 *Sprachliche Aspekte*.

²⁸³ Zur Graphie cf. Kap. I.4 *Sprachliche Aspekte*.

²⁸⁴ Zur Graphie cf. Kap. I.4 *Sprachliche Aspekte*.

10,446c; ANDEI sub PUSSANCE; FEW 9,234a sub PÖSSE “können”: «Fr. *puissance* “force physique (d’une personne)” (Guiot-Lar I; ‘encore connu, surtout en parlent des animaux’ Boss)...» oder «Fr. *puissance* “armée” (ca. 1300 [= 1309, JoinvMo 191]-1492, s. Nic 1606; Li; Bartsch; Ba; QJoyes)...».

qualité f. “manière d’être, plus ou moins caractéristique; aspect sensible et non mesurable des choses” 129; 398 *Car la qualité et la quantité de la medecine doit estre diverse selon le changement des climat.*

TL 2,17,35 CALITÉ; GdfC 10,453c; ANDEI sub QUALITÉ; FEW 2²,1414 sub QUALITAS “eigenschaft”: «Fr. *qualité* “manière d’être d’une chose ou d’une personne, ce qui fait qu’elle est ce qu’elle est” (seit 11.jh. [= 1.V.12. Jh., AlexAlbZ 52])...».

rebelle adj. “qui ne reconnaît pas l’autorité de qn et se révolte contre lui” 38 *il ocist les gens d’une region qui li estoient rebelle.*

TL 8,371,52 REBELLE; GdfC 10,493b; ANDEI sub REBEL; FEW 10,136b sub RĒBĒLLIS “aufrührerisch, widerspenstig”: «Fr. *rebelle* adj. “qui refuse obéissance à une autorité légitime” (seit BenSMAureH [= ca. 1174, BenDucF 7181])...».

recorder v.tr. “parler de qch. à qn” 40 *Et saint Augustin recorde u .xxj^e. livre de la ‘Cité Dieu’ que en un temple*

estoit un chaindelier forgié par art d’ome.

TL 8,468,24 RECORDER; Gdf 6,681b; ANDEI sub RECORDER; FEW 10,159b sub RĚCŔDARI “(einer sache) gedenken”: «Fr. *recorder* v.a. “raconter, rapporter” (Chrestien [= ca. 1176, CligesG 4159; etc.]-Cotgr 1611 ...)...».

***reluisir** v.intr. “se montrer avec éclat, briller” *tout aussi come la clarté et la vertu de pierre precieuse resplendist en l’or; tout aussi reluisent ou noble corps les sciences et les vertus de l’ame.*

TL 8,695,48 RELUISIR; Gdf 6,767c *reluisir*; GdfC 10,532c *reuire*; ANDEI sub RELUIRE; FEW 5,429 sub LŪCĒRE “leuchten” «Fr. *reuire* v.n. “avoir des reflets lumineux, luire par réflexion; se montrer avec éclat, briller (fig.)” (seit Roland [= ca. 1100, Rol FEW]), afr. *reluisir* (ca. 1200 [= ca. 1160, EneasS² 4000])...».

repotaille f. “cachette, lieu retiré” 27 *un dragon qui estoit tapiz entre repotailles de montaignes.*

Fehlt ANDEI; TL 8,928,24 REPOSTAILLE; Gdf 7,67a; FEW 10,269b sub RĚPŔNĚRE “zurücklegen”: «Afr. mfr. *repostaille* f. “cachette, lieu retiré” (PsOxf [= 1.H.12.Jh., PsOxfM 241,22]-1530...)...».

respondre (a) v.intr. “se rapporter à, correspondre à” 716 *l’espace de terre qui respont a un degré du ciel*; 719.

TL 1,8067,33 RESPONDRE; GdfC 10,560a; ANDEI sub RESPONDRE¹; FEW 10,312a sub RESPONDĚRE “antworten”: «Fr. *répondre à* “être égal, équivalent à, s’accorder avec, être en rapport de conformité avec” (seit Gace [= Ende 12.Jh., GaceBruléD 45,10])...».

saigniee f. “action de tirer du sang à qn en lui ouvrant une veine” 545 *et [les phisiciens] ont mestier de savoir le lieu de la Lune pour savoir ce elle est en signe de aier ou de feu ou d’yaue ou de terre pour les saigniez et pour les purgacions et pour les muemens des matieres des maladiez et pour leurs terminemens.*

Fehlt ANDEI, TL 9,57,39 SAIGNIEE; GdfC 10,610a; FEW 11,159a sub SANGUÏNARE “bluten; bluten machen”: «Aflandr. *sainnie* f. “ouverture d’une veine pour tirer du sang” CourRen [= 3.V.13.Jh., CourRen FEW], anam. id., *signie* (beide 15. jh., RLR 38,201) apr. *sagnia* (ca. 1300; ca. 1350), *sangnia* (hap., Rn; ende 15.jh., Pans 5,137), *sannia* Rec, mfr. *saignie* (Vign [= ca. 1328, JVignayMir FEW], R 35,396) ...»²⁸⁵.

senefiance f. “valeur” 872 *et en la seconde [ligne] est le nombre en françois qui monstre la senefiance du nombre de algorisme.*

TL 9,435,42 SENEFIANCE; Gdf

7,355b; ANDEI sub SIGNIFIANCE; FEW 11,603b sub SĪGNĪFĪCARE “voraussagen”: «Afr. mfr. *senefiance* f. “ce que signifie une chose, un rêve, un rêve, etc.; présage” (Roland [= ca. 1100, Rols 2531]-PassPik)]...».

sens m. “connaissance juste des choses” 9 *Car sa doctrine et son sens peut prouffiter a touz ses subgiés*; 63.

TL 9,456 SENS; GdfC 10,660c; ANDEI sub SEN¹; FEW 11,463a sub SENSUS “sinn”: «Fr. *sens* m. “faculté de comprendre les choses et d’en juger selon la droite raison; bon sens; sagesse, prudence” (seit Roland [= ca. 1100, Rols 305])...».

***soloir** v. “avoir habitude de” 59 *Jadiz soloit estre li poete la cure des roys et des princes.*

TL 9,807,23 SOLOIR; Gdf 7,512c; ANDEI sub SOLOIR; FEW 12,45a sub SÖLĚRE “pflegen, gewohnt sein”: «Fr. *soliae* “il avait l’habitude de” Passion [= ca 1100, PassionA 458]...».

sonner v.tr. “signaler par une sonnerie de cloches (en parlant de l’heure)” 356 *Et savoir les heures du jour et de la nuit est moult profitable a toutes les eglises, car par ce peut l’en ordener les horloges pour sonner les heures en leur droit point pour faire le service.*

TL 9,837,21 SONER; GdfC 10,687c; ANDEI sub SONER; FEW 12,97a sub SÖNARE “klingen”: «Fr. *sonner* v.n.

²⁸⁵ Dem TL zufolge ist *saigniee* seit ca. 1160, EneasS² belegt. Die Datierung des FEW ist zu korrigieren.

“rendre un son (d’un cor, d’une cloche, etc.)...”²⁸⁶.

soutif adj. “qui est plein de finesse, d’ingéniosité” 61 *celui qui met sa cure aus sciences soutives, plainnes de oeuvre et de veillier, l’en l’apele milencolieus et paresceus*.

TL 9,984,49 SOTIL; Gdf 7,563c SOUTIF²; Gdf 7,564b SOUTIL¹; ANDEI sub SOTIL; FEW 12,366a sub SÜBTÏLIS “fein, zart”: «Fr. *subtil* adj. “qui est plein de finesse, d’ingéniosité, où l’on rencontre de la finesse, de l’ingéniosité (seit ca. 1380)”...» bzw. «Afr. mfr. *sostiu* adj. “adroit, ingénieux” GLeu [= Mitte 13.Jh., GautLeuL² 8,320], *soutif* (13.jh.-ChristPis)”...».

tempeste f. “violente perturbation atmosphérique près du centre d’une dépression, tempête” 42 *une lumiere decouverte a l’air, ardant en telle maniere que pluie ne autre tempeste ne la povoit destaindre*; 129; 614.

TL 10,166,5 TEMPESTE; Gdf 7,664a; ANDEI sub TEMPESTE; FEW 13¹,177a sub *TEMPESTA “sturm”: «Fr. *tempeste* f. “ouragan, orage très violent avec vent, tonnerre, pluie et même grêle” (Roland [= ca. 1100, RolS 689]-1752)...».

temps f. “période marquée par un fait ou déterminée par certains caractères,

époque” 14 (2 Belege) 51 *Et a cel temps se esmouvoient li engin des estudians a trouver soutiveté prouffitable pour ceuls de leur temps*; 54; etc.

TL 10,225,33 TENS; Gdf 10,753a; ANDEI sub TENS¹; FEW 13¹,185a sub TĚMPUS “zeit”: «Fr. *temps* “ensemble de la durée considéré d’une manière générale; succession des événements, aux occupations de la vie” (St-Léger [= ca. 1100, SLégerA 28]; seit 13.jh.)».

terrein adj. “qui intéresse ce monde, qui est temporel (par opp. à *spirituel*)” 339 *car anciennement, au commencement des mois, l’en souloit festiver les dieux et honorer et soy garder des oeuvres terreines*; 340 .

TL 10,269,20 TERRIN; Gdf 7,696b; ANDEI sub TERRIEN; FEW 13¹,261a sub TĚRRĚNUS “erdig; irdisch”: «Afr. *terrin* adj. “terrestre (par opp. à *céleste*)” (13.jh.), mfr. *terrain* “qui intéresse ce monde, qui est temporel (par opp. à *spirituel*)” Chastell [= 3.V. 15.Jh., ChastellK I,2,1]...»²⁸⁷.

terrien adj. “du monde où vit l’être humain” 7 *Car nulle chose n’est adroit commencee, se le prince terriens n’i met sa grace après Dieu*.

TL 10,265,50 TERRIEN; Gdfc 10,757c; ANDEI sub TERRIEN; FEW 13¹,244a sub TĚRRA “er-

²⁸⁶ Die Wörterbucheinträge zeigen, dass das Verb *sonner* mit Bezug auf eine Uhrzeit sowohl transitiv wie auch intransitiv gebraucht werden kann.

²⁸⁷ TL und Gdf kennen die Bedeutungsunterscheidung des FEW nicht

de”: «Fr. *terrien* adj. “terrestre, qui existe sur la terre (de choses)” (Gaimar 4847-1658 [= ca. 1139, GaimarB 4841]; Scarr; Li; Perl; AntB; GLeu; RichierSRemi; Apoll; Guill Mach; Rond; Nouv; CentNouv; Marot; BPériers; Salel; PLéiade; Mon 1636)...».

tesmoignage m. “fait de témoigner; déclaration qui confirme la véracité de ce que l’on a vu, entendu, perçu, vécu” 11 *Et ainsi est science acreue par le tesmoignage des regnans.*

TL 10,275,6 TESMOIGNAGE; GdfC 10,758b; ANDEI sub TESMOIGNAGE; FEW 13¹,285b sub TĚSTĪMŌNIUM “zeugnis, beweis”: «Fr. *témoignage* m. “action de témoigner, déposition de témoin” (seit 12.jh. [= ca. 1200, DialAmeB IV 17])».

***tesmoignier** v.tr. “attester la vérité” 4 *Si comme Vegetes tesmoigne en son livre.*

Fehlt ANDEI; TL 10,276,21 TESMOIGNIER; GdfC 10,758c; FEW 13¹,285b sub TĚSTĪMŌNIUM “zeugnis, beweis”: «Fr. *témoigner* v.a. “attester; manifester, faire connaître” (seit Chrestien [= ca. 1170, ErecF 73,421])...».

Toussains (la) f. t. de litur. “fête en l’honneur de tous les saints célébrée le 1^{er} novembre” f^o6r^o *la Toussains.* Fehlt ANDEI; TL 10,484 TOZSAINZ; GdfC 10,791c; FEW 11,150b *la Toussains* (ca. 1180 [= ca. 1180, Perc

FEW]-Rich 1680, Gdf; Z 39,54; Guill-Al)... ».

***translater** v.tr. “traduire d’une langue dans une autre” 116 *Et pour ce que premierement je le fis en latin, il plest a la treshaute et tresnoble madame Jehanne, par la grace de Dieu Royne de France et de Navarre, qu’il soit translaté en François.*

TL 10,530,27 TRANSLATER; Gdf 8,18a; ANDEI sub TRANSLATER; FEW 13²,201b sub TRANSFERRE “transporter”: Fr. *translater* v.a. “traduire d’une langue dans une autre” (1140 [= ca. 1174 BenDucF 2125]-Widerh 1675, Gaim 6437;...).

(la) Typhene f. t. de litur. “fête de l’Église qui commémore la manifestation de Jésus-Christ aux Rois mages venus pour l’adorer, Épiphanie” f^o1v^o *La Typhene.*

TL 10,300b TIFAINÉ¹; Gdf 7,714c; ANDEI sub TIPHANIE; FEW 13¹,305a sub THEOPAHNIA (gr.) “epiphaniensfest”: «Afr. *tyephane* f. “épiphanie” Brendan [= 1.V.12.Jh., BrendanW 769]... fr *tiefaine* (12.-15.jh.)...». Hapax-Beleg für die Graphie.

uni adj. “dont la direction est constante; qui va d’un point à un autre par le chemin le plus court” 126 *Ces lumieres, qui sont le Soleil et la Lune, ne fist pas mouvoir par desoubz la ligne unie qui est apelee ‘equinoctial’; 152; 180.*

TL 6,1124,50 ONI; Gdf 5,604b; ANDEI sub UNIR¹; FEW 14,46b sub ŪNĪRE “vereinigen”: «Afr. *uni* adj. “uniforme, égal (de la vie, de la conduite de qn, du temps, de la pluie, etc.)” QLivre [= 2.H.12.Jh., Rois FEW]... Afr. *oni* “lissé, sans inégalité (d’une surface, d’un terrain, etc.)” Fet R [= 1213, FetRomF¹ 597,1]».

***vaincre** v.intr. “l’emporter sur qn par les armes” 34 *Et Plinius raconte que li ost des Romains fu vaincu en aucunes parties du monde par feu, qui leur fu geté.*

TL 11,142,30 VEINTRE; Gdf 8,160c; GdfC 10,835c; ANDEI sub VEINTRE; FEW 14,463a sub VĪNCĒRE “besiegen”: «Fr. *veintre* une bataille “l’emporter dans une bataille” (Roland [= ca. 1100, Rols 734]-13.jh.), *vaincre* la bataille, etc. (Comm; Brantôme, Lac)...».

***valoir (à qn)** v.tr. “être utile à qn, aider qn” 17 *car l’en treuve lisant que la soutiveté de leur art a maintes fois valu au peuple perillant.*

TL 11,99,48 VALOIR; GdfC 10,828c; ANDEI sub VALER²; FEW 14,130a sub VALĒRE “wert sein”: «Fr. *valoir* v.n. “être utile à, aider” (Alexis [= Ende 11.Jh., AlexisS² 502]-Stoer 1625)...».

vertu f. 1° “caractère de ce qui peut beaucoup, de ce qui produit de grands effets” 35 *li ost des Romains fu vaincu en aucunes parties du monde par feu,*

qui leur fu geté de leur anemis, qui estoit de si grant vertu que, quant il chëoit sur un chevalier armé, il ardoit, et lui et ses armes; 97; 98; 807; 820; 838.

TL 11,337,17 VERTU; Gdf 8,211a; ANDEI sub VERTU; FEW 14,517b sub VIRTUS “lebenskraft”: «Fr. *vertu* “qualité qui rend propre à produire certains effets” (seit 12.jh. [= belegt seit ca. 1000, PassionK 376])».

2° “disposition constante à accomplir des actions” 368 *un engin que l’en apele ‘adreceouoir’, lequel engin entre les vertus desquelles il a plusieurs.*

TL 11,344,37 VERTU; Gdf 8,211c; ANDEI sub VERTU; FEW 14,517b sub VIRTUS “lebenskraft”: «Fr. *vertu* “qualité qui rend propre à produire certains effets” (seit 12.jh. [= ca. 1100, Rols 2229])...».

vigile f. t.ecclés. “office qu’on tient la veille d’une grande fête” f^o3v^o *vigile*; f^o4r^o; f^o4v^o; f^o5r^o; f^o5v^o; f^o6r^o; f^o6v^o. TL 11,447,49 VIGILE; GdfC 10,856b; ANDEI sub VIGILE; FEW 14,440b sub VĪĜĪLIA “nachtwache”: «Fr. *vigile* f. “office qu’on tient la veille d’une fête religieuse” PhThComp [= 1119, PhThComp 2224]...».

vigueur f. “caractère de ce qui peut s’imposer” 67 *les rois et les princes aiment les sciences et honnorent les estudians et exaucent ceuls qui les suivent, si que, se l’estude en a vi-*

gueur, que chevalerie en accroisse; 72; 77.

TL 11,456,36 VIGOR; GdfC 10,856c; ANDEI sub VIGUR; FEW 14,446a sub VIGOR “kraft”: «Fr. *vigur* f. “force, énergie vitale, fermeté d’action ou de caractère” Roland [= ca. 1100, RolS 3614]».

voisin adj. “qui est à une distance relativement petite” 28 *un dragon qui... corrompoit mortellement de s’alaine les hommes et les bestes d’une cité voisine.*

TL 11,679,39 VOISIN; GdfC 10,850c; ANDEI sub VEISIN; FEW 14,414b sub VĪCĪNUS “nachbar”: «Fr. *veisin*, -e “adj. qui demeure près d’un autre” (Gaim 5970 [= ca. 1139, GaimarB 5970]; Wace; AdamJ; Gorm; EdConf; Chrestien), *voisin* (seit ca. 1180)...».

ydus s.pl. t. de litur. “jour qui, dans le calendrier romain, tombait le 15 en mars, mai, juillet et octobre, et le 13 les autres mois, et duquel on comptait,

ce jour même inclus, à l’envers, ides” 333 *Et je ne ay pas mis en ce kalendrier le nombre des kalendes ne des nones ne des ydus qui sont u comun.* Cf. DEAF I 13,46.

zodiaque m. t. d’astron. “zone de la sphère céleste limitée par deux petits cercles de cette sphère, divisée en douze parties égales nommées d’après les constellations les plus proches” 127 *Ces lumieres, qui sont le Soleil et la Lune, ne fist pas mouvoir par desoubz la ligne unie qui est apelee ‘equinoc-tial’, mais par desoubz un cercle [...] que l’en apelle ‘zodiaques’; 132.*

TL 11,935,21 ZODĪAQUE; GdfC 10,875a; ANDEI sub ZODIAC; FEW 14,666a sub ZODIACUS “tierkreis”: «Afr. *dyodake* m. “zone du ciel parallèle à l’écliptique et comprenant les 12 constellations principales que le soleil semble parcourir dans l’année” (ca. 1240), fr. *zodiaque* (seit RoseM [= ca. 1275, RoseMLangl 16821])...».